

УДК 80

ИСЧЕЗАЮЩИЕ ЯЗЫКИ: ВОЗРОДИТЬ ИЛИ БЕСПОВОРОТНО ПОТЕРЯТЬ?

В.Р. Габдуллина

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры инновационных технологий языковой коммуникации
e-mail: venera-nurieva@yandex.ru

Уфимский университет науки и технологий

В статье обосновывается важность возрождения и развития исчезающих языков. Процессы, последовавшие вслед за активной глобализацией, а также акцент, сделанный государствами на более однородную культуру, оказали пагубное воздействие на языки, которые не были приняты в качестве государственных. Автором приводятся три подхода к проблеме утраты языкового разнообразия, основывающиеся на бездействии как чиновников, так и самих носителей языка; документировании языков, находящихся под угрозой исчезновения; поддержании и попытке вернуть языки, находящиеся под угрозой исчезновения, к жизни. В конце статьи автор предлагает варианты решения проблемы возрождения башкирского языка на территории Республики Башкортостан.

Ключевые слова: исчезающие языки, возрождение языка, башкирский язык, Республика Башкортостан.

Введение.

Процесс глобализации, особенно усилившийся в начале 20 века, принес миру не только экономический рост и возможность стран конкурировать в борьбе за «теплое место под солнцем», но и осознание странами третьего мира своей слабости перед натиском сильных развитых стран-монополистов и потерю культурной идентичности с последующей надвигающейся проблемой, связанной с исчезновением языков малых народов. С развитием концепции национального государства и акцентом на более однородную культуру почти во всем мире больший акцент был сделан на развитии общего языка и общей культуры, которые помогли бы в процессе ассимиляции. Изменения языковой политики коснулись и сферы образования и оказали особенно пагубное воздействие на все языки, которые не были приняты в качестве государственных.

Материалы и методы.

Язык считается исчезающим, если его носители перестают им пользоваться и прерывается его способность передаваться из поколения в поколение. Делясь идеями, стремлениями и страхами и подвергая сомнению окружающий мир, мы становимся теми, кто мы есть. Языки формируют связи, укрепляют командную работу и продвигают жизнь

каждого совершенно уникальным образом. Это одна из основных составляющих идентичности людей. Таким образом, языки являются мощными, но в то же время и очень эмоциональными инструментами.

В резолюции Европейского Совета от 21 ноября 2008 года о Европейской стратегии многоязычия отмечается, что языковое и культурное разнообразие является неотъемлемой частью европейской идентичности; это одновременно общее наследие, богатство, вызов и ценность для Европы. Там также говорится, что продвижение менее широко используемых европейских языков представляет собой важный вклад в многоязычие [Мультилингвизм и плюрилингвизм [http](#)].

В статье 68 Конституции РФ от 14 марта 2020 года «О языках народов Российской Федерации» русскому языку отдается приоритет как государственному языку Российской Федерации на всей ее территории, но республики вправе устанавливать свои государственные языки в различных сферах деятельности [Конституция РФ [http](#)].

Сегодня в мире говорят на шести-семи тысячах языков. В Российской Федерации проживает 193 народа, говорящих на 277 языках. В Европейском союзе существует 23 официально признанных языка, которые являются рабочими языками Союза. Существует более 60 региональных языков коренных народов и языков меньшинств, пять из которых признаны полуофициальными (каталанский, галисийский, баскский, шотландский гэльский, валлийский). Все остальные языки не имеют официального статуса в ЕС. Все языки, которые рассматриваются как отдельный язык, а не диалект, имеют свой собственный ISO-код. В Европейском союзе насчитывается 128 языков, которые находятся под угрозой исчезновения.

В 1990-х годах ЮНЕСКО опубликовала Красную книгу исчезающих языков, в которой собран полный список языков мира, находящихся под угрозой исчезновения. Кроме того, по просьбе Организации была разработана система классификации жизнеспособности языков, оценивающая угрозу исчезновения языков по семибалльной шкале и девять факторов, характеризующих общую языковую ситуацию в языке, среди которых можно назвать такие факторы как степень передачи языка из поколения в поколение, абсолютное число носителей языка и тенденции в развитии существующих языков.

В мире, где силы глобализации создают технологические и социальные условия для достижения повсеместной однородности, будущее больше не будет похоже на прошлое.

Обсуждение результатов.

Ниже приводятся три подхода к проблеме утраты языкового разнообразия:

- 1) бездействовать;
- 2) документировать языки, находящиеся под угрозой исчезновения;
- 3) поддерживать и оживлять языки, находящиеся под угрозой исчезновения.

Путь 1: Бездействовать.

Вымирание – это просто факт жизни, и у этой позиции достаточно много сторонников. По мнению журналиста Дэвида Берреби, каждый день английский, испанский, русский и французский, наряду с почти всеми другими живыми языками, изменяются носителями языка в соответствии с меняющимися временами. Эволюция языка происходит каждый день, зачем вмешиваться в это? [Berreby 2003].

Другой вариант этого аргумента коренится в идеологии и риторике капитализма свободного рынка, который утверждает, что свободный, конкурентный рынок в любой деятельности должен обеспечивать оптимальное распределение этой деятельности для всех заинтересованных сторон.

Языковая смерть происходит потому, что люди делают свободный выбор в пользу перехода на другой язык. Поскольку люди являются разумными существами, от которых можно ожидать, что они знают, в чем заключается их личный интерес, и не стоит осуждать или упрекать их за это. Упадок некоторых языков – это всего лишь побочный эффект бесчисленного индивидуального выбора и, следовательно, не более и не менее значим с моральной точки зрения. Кенан Малик, британский писатель, например, утверждает, что причина, по которой большинство языков умирают, заключается не в том, что они подавляются, а в том, что носители языка стремятся к лучшей жизни. Владение таким языком, как английский, французский или испанский, и отказ от традиционных привычек могут открыть новые миры и часто являются пропуском в современность [Malik 2000: 16].

Языковая смерть происходит не в привилегированных сообществах; она случается с обездоленными и бесправными. Сторонники невмешательства в проблему исчезновения языков считают это не лингвистической, а политической проблемой, поэтому полагают, что изучение языков – это научное предприятие, а усилия по их сохранению – нет. Лингвисты должны вести себя с «профессиональной отстраненностью».

Путь 2: Документирование.

Основная идея данной позиции – это сохранение языкового разнообразия и вклад в базу знаний о языковых универсалиях в

задокументированном виде. Кроме того, некоторые лингвисты также рассматривают документирование как более безопасный, научный и политически нейтральный акт. Они убеждены, что лингвисты не могут или не должны делать ничего, что может скомпрометировать их вмешательство в силы, которые способствуют языковому сдвигу, и что спасение языков, находящихся под угрозой исчезновения – это «безнадежное дело», но документирование – это неотложная научная задача. Задача лингвиста в значительной степени заключается в записи языков, составлении грамматик и словарей и так далее, и что самым неотложным приоритетом, безусловно, является документация.

Так, Р. Робинс, являющийся президентом Международного постоянного комитета лингвистов, заявляет о полном осознании того, что как аполитичная организация он не в состоянии обратить вспять процесс постепенного упадка многих языков, поскольку этот процесс в значительной степени определяется социальными и политическими факторами, находящимися за пределами нашего понимания или влияния. Тем не менее, комитет лингвистов не может бездействовать, они должны приложить усилия, по крайней мере, для записи языков, находящихся под угрозой вымирания, чтобы поощрять и давать возможность лингвистам проводить полевые исследования, писать грамматики, составлять словари, а также сохранять и делать доступной их устную и письменную литературу [Robins 1991].

Ряд национальных финансирующих организаций, таких как Национальный научный фонд США, немецкий фонд Фольксвагена и международные агентства, такие как ЮНЕСКО, предприняли проекты по документированию и создали архивы, которые служат хранилищами данных.

Проект Ханса Раузинга «Языки, находящиеся под угрозой исчезновения» намерен выделить около 15 миллионов фунтов стерлингов в виде исследовательских грантов в течение десятилетнего периода для поддержки проектов документации, поскольку они считают, что это самый надежный способ помочь языковым сообществам, находящимся под угрозой исчезновения. Они предлагают поддерживать документирование как можно большего числа языков, находящихся под угрозой исчезновения, сосредоточив внимание на тех, где опасность исчезновения наибольшая, способствуя сохранению культуры и знаний и создавая хранилища данных для лингвистических и социальных наук и для общин коренных народов. Проекты, направленные в первую очередь на возрождение языка, поддерживаться не будут. В руководстве для соискателей гранта далее объясняется, что, хотя связь между документацией и оживлением ценится и даже желательна, основное внимание при финансировании уделяется документации.

Никто не знает, сколько книг и печатных рукописей прошлого было утеряно, но, возможно, нет причин быть более оптимистичными в отношении объема информации из сегодняшних проектов документации, которые сохранятся даже через пятьдесят лет в будущем. Данные, записанные на CD-ROM и другие цифровые устройства хранения, не обязательно более безопасны, чем слова в средневековых рукописях, скопированные и переписанные на протяжении веков монахами и писцами. Поскольку старые механизмы хранения устаревают, информация должна постоянно перемещаться на новейший носитель, иначе данные будут потеряны. Огромное количество данных во всех смыслах потеряно, потому что была потеряна технология, необходимая для их просмотра или прослушивания. Записи электронной почты президента Рейгана, которым меньше двадцати лет, хранятся в нечитаемых компьютерных форматах, государственные архивы многих государств заполняются с головокружительной скоростью и их вместимость уже приближается к нулю.

Путь 3: Поддерживать и оживлять.

В основе третьей позиции лежит идея о том, что языковое разнообразие должно поддерживаться, это не сентиментальная привязанность к какому-то идеализированному прошлому, а часть содействия устойчивому, надлежащему, расширяющему возможности развитию. Ярким сторонником поддержания жизнеспособности исчезающих языков является американский лингвист Сьюзен Роман.

Дэниел Неттл и Сьюзен Роман утверждают, что наибольшее языковое разнообразие наблюдается в районах с высоким уровнем биоразнообразия. В этих регионах проживают коренные народы, которые составляют около 4 % населения мира, говорят по меньшей мере на 60 % его языков и контролируют или управляют некоторыми экосистемами, богатыми биологическим разнообразием. Биоразнообразие и языковое разнообразие не только находятся в одном и том же географическом местоположении, но и сталкиваются с общими угрозами. Опасностей, с которыми сталкиваются небольшие общины, больше, чем когда-либо прежде. Родные земли коренных народов уничтожаются, или они ассимилируются в более крупные национальные государства, некоторые из которых активно стремятся уничтожить их, что приводит к угрозе исчезновения малых народов [Nettle, Romaine 2000].

Поскольку исторические причины угроз, с которыми сталкиваются языки, культуры и биоразнообразие земли, одни и те же, решения, скорее всего, будут исходить из одного и того же источника: расширения прав и возможностей местного населения. Власти крупных государств намеренно уменьшают или вообще лишают малые народы доступа к ресурсам, за счет

которых общины зарабатывают себе на жизнь. Языки могут существовать только там, где есть сообщество, которое говорит на них и передает их. Сообщество людей может существовать только там, где для них есть жизнеспособная среда обитания и средства зарабатывания на жизнь. Там, где сообщества не могут процветать, их языки находятся в опасности. Когда языки теряют своих носителей, они умирают. Вымирание в целом, будь то языки или виды, является частью более общей модели человеческой деятельности, способствующей радикальным изменениям в нашей экосистеме. В прошлом эти вымирания происходили в основном без вмешательства человека. Теперь они происходят в беспрецедентных масштабах благодаря нашему вмешательству – в частности, благодаря нашему изменению окружающей среды. Исчезновение языков можно рассматривать как часть более широкой картины почти полного краха экосистемы во всем мире [Romaine 2008: 7-22].

Григорий Кахете утверждает, что каждый раз, когда глубоко укоренившаяся культура лишается собственности и вытесняется с земли во имя прогресса, это сказывается на жизнеспособности людей, живущих в этой среде. Замена местных знаний и забота западных технологий о местной экологии редко приводит к успеху, потому что эти новые инопланетные технологии не уважают тесные отношения между людьми и окружающей средой. Чаще всего в результате западных схем экономического развития и освоения ресурсов остается человеческая и экологическая пустошь [Cajete 1994: 79].

Один из критиков кампании в поддержку языкового разнообразия Кенан Малик, например, рассматривает принимаемые для спасения языков усилия как имеющие много общего с реакционными, оглядывающимися назад взглядами, которые стремятся сохранить несохраняемое, и все они одержимы невероятно ностальгическим взглядом на то, что составляет культуру или «образ жизни».

Следуя «местному образу жизни» и стремясь к «традиционным знаниям», а не получению «западного образования» народы Третьего мира и группы меньшинств на Западе живут маргинальной жизнью, исключенные из современного мейнстрима, к которому принадлежат все остальные жители Земли. В местном образе жизни нет ничего благородного или аутентичного; часто он просто унижен и изматывает [Malik 2000: 17].

Когда мы теряем из виду людей и сообщества, которые поддерживают языки, становится легко утверждать, как и многим критикам, что нет причин сохранять языки ради них самих. Поддержание культурного и языкового разнообразия является вопросом социальной справедливости, поскольку различия в культуре и языке сформировали основу для определения человеческой идентичности. Вместо этого нужно

думать о языках так же, как человечество думает о других природных ресурсах, которые нуждаются в тщательном планировании: они являются жизненно важными частями сложной местной экологии, которые необходимо поддерживать, если мы хотим сохранить глобальное биоразнообразие.

Чтобы сохранить родной язык существует множество инструментов, реализация которых ложится преимущественно на местные органы управления, а именно – отделы образования, которые реализуют как собственные проекты, так и законодательные и программные ориентиры, заданные руководством страны и региона.

Рассмотрим для примера Республику Башкортостан, где в настоящий момент реализуется Закон Республики Башкортостан «О языках народов Республики Башкортостан» и государственная программа «Сохранение и развитие государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики Башкортостан» от 07.05.2020 № 295 [Государственная программа [http](http://)].

И здесь можно выбрать самые разнообразные формы работы, которые помогают привлечь как можно больше людей к развитию национальной культуры. Так, в целях изучения истории своей семьи, села и родословной в населенных пунктах Республики Башкортостан регулярно проходят праздники «Шежере байрамы», ставшие заметными событиями в культурной жизни сел. Также важный вклад в развитие национальной культуры вносит проведение месячников, посвященных провозглашению декларации Суверенитета РБ, декадников, приуроченных к памятным датам, юбилеям видных деятелей культуры.

Во многом успех такой работы зависит от компетентности, профессионализма педагогов. В образовании как нигде нужно идти в ногу со временем, быть в курсе всех новейших технологий. Поэтому учителя постоянно должны повышать свою квалификацию. К примеру, в Стерлитамакском районе РБ проводится научно-практическая конференция учителей «Поиск». С целью обобщения передового педагогического опыта организуются семинары учителей родных языков, круглые столы, мастер-классы, творческие лаборатории, конкурсы на лучшую методическую разработку. Педагоги этого района активно участвуют в республиканских научно-практических конференциях, семинарах, совещаниях. Учителя родных языков работают в тесном сотрудничестве с редколлегиями газет «Киске Өфө», «Ашказар», «Кызыл тан» и других изданий.

Большое значение в повышении престижа башкирского языка имеет межрегиональный конкурс «Учитель года башкирского языка и литературы». В целях реализации программ «Одаренные дети» и «Государственная программа сохранения, изучения и развития языков

народов РБ» проводятся районные олимпиады по башкирскому и татарскому языкам среди учащихся 7–11 классов. Они формируют у учащихся интерес к родной культуре, помогают выявить лучших знатоков родного языка. Доброй традицией стало проведение среди учащихся ежегодного конкурса на лучшее исполнение песен на родном языке «Цветок курая», фольклорно-этнографического фестиваля «Мост дружбы», состязаний по национальным видам спорта «Сабантуй», в которых ребята участвуют с большим удовольствием.

Таким образом, педагогическими коллективами школ, детских садов, учреждений дополнительного образования уделяется огромное внимание привитию интереса к традициям, истории, культуре народов Республики Башкортостан. И есть надежда, что будущее поколение сохранит и приумножит то духовное богатство, которое копилось народами веками.

Республика Башкортостан отличается своей многонациональностью. Например, только в Стерлитамакском районе в 29 школах района учебный год начали 3763 обучающихся 25 национальностей, принадлежащих к разным языковым семьям, культурным традициям, в шести национальных школах и одном филиале обучение и воспитание ведется на родном языке. В двух школах обучаются на башкирском языке все обучающиеся (46). В остальных, 27 школах и их филиалах, башкирский язык изучают как государственный. В трех школах обучаются на родном татарском языке. В одной из школ на чувашском языке обучается 131 учащийся, а еще в одной школе чувашский язык изучают как родной. В уникальной украинской деревне Золотоношка, сохранившей свою самобытность, действует республиканский украинский историко-культурный центр, в школе все обучающиеся изучают родной украинский язык.

Сельская школа – это школа многоязычная, поэтому выпускник должен быть не только адаптированным, но и патриотом своей земли, настоящим хозяином своей малой Родины. Поэтому учителя на селе не только дают знания, но и прививают любовь к родному языку, родной земле.

К сожалению, острой проблемой является уменьшение контингента обучающихся в национальных школах и в школах, где организовано изучение родного языка, поэтому уменьшается охват изучения и обучения на родных языках.

Заключение.

Экономический рост, занятость населения, а также нарастающее напряжение в обществе будут в центре внимания в ближайшие годы. Увязать проблему языков, находящихся под угрозой исчезновения, с этой повесткой дня не всегда легко. Однако, когда языки умирают, они, как правило, исчезают навсегда. Чтобы придать вес своей риторике в

отношении языкового разнообразия, государственным чиновникам необходимо подробно рассмотреть практическую поддержку, которую они могут оказать языковым сообществам, находящимся под угрозой исчезновения, в рамках своих полномочий в этой области.

Библиографический список

Государственная программа «Сохранение и развитие государственных языков Республики Башкортостан и языков народов Республики Башкортостан» [Электронный ресурс]. URL: https://obrazovanieneft.ru/wp-content/uploads/2022/06/postanovlenie_pravitelstva_respubliki_bashkortostan_ot_17_avgusta_2018_goda_-_395.pdf (дата обращения: 11.12.2022).

Конституция Российской Федерации. Статья 68. [Электронный ресурс]. URL: <https://base.garant.ru/10103000/6cf34816dc52ae8870d524b8ed6399a5/> (дата обращения: 09.12.2022).

Мультилингвизм и плюрилингвизм – главные линии языковой политики ЕС [Электронный ресурс]. URL: https://studexpo.net/1284869/literatura/multilingvizm_plyurilingvizm_glavnye_linii_yazykovoy_politiki (дата обращения: 20.12.2022).

Berreby D. Fading species and dying tongues: When the two part ways. *New York Times*, May 27, 2003.

Cajete G. Look to the mountain: An ecology of indigenous education. Durango, CO: Kivakí Press, 1994. 248 p.

Malik K. Let them die // *Prospect* 57 (November). 2000. Pp.16-17.

Nettle D., Romaine S. Vanishing voices: The extinction of the world's languages. Oxford: Oxford University Press, 2000. 256 p.

Robins R.H. Endangered languages / Eds. Eugenius M. Uhlenbeck. Oxford: Berg, 1991. 273 p.

Romaine S. Linguistic diversity, Sustainability, and the Future of the Past. [Электронный ресурс]. 2008. URL: Project MUSE – Sustaining Linguistic Diversity (jhu.edu) (дата обращения: 10.12.2022).

References

State program "Preservation and development of the state languages of the Republic of Bashkortostan and the languages of the peoples of the Republic of Bashkortostan" [Electronic resource]. URL: https://obrazovanieneft.ru/wp-content/uploads/2022/06/postanovlenie_pravitelstva_respubliki_bashkortostan_ot_17_avgusta_2018_goda_-_395.pdf (addressing date: 11.12.2022).

Constitution of the Russian Federation. Article 68. [Electronic resource]. URL: <https://base.garant.ru/10103000/6cf34816dc52ae8870d524b8ed6399a5/> (addressing date: 09.12.2022).

Berreby David. Fading species and dying tongues: When the two part ways. New York Times, May 27, 2003.

Cajete Gregory. Look to the mountain: An ecology of indigenous education. Durango, CO: Kivaki Press, 1994.

Malik Kenan. Let them die. Prospect 57 (November), 2000, p.16-17.

Nettle Daniel, Suzanne Romaine. Vanishing voices: The extinction of the world's languages. Oxford: Oxford University Press, 2000.

Robins Robert H., Eugenius M. Uhlenbeck, eds. Endangered languages. Oxford: Berg, 1991.

Romaine Suzanne. 2008. Linguistic diversity, Sustainability, and the Future of the Past. [Electronic resource]. URL: [Project MUSE - Sustaining Linguistic Diversity \(jhu.edu\)](https://www.projectmuse.com/subject/linguistics) (addressing date: 10.12.2022).